

Slap-bang
恰到好处

- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好！欢迎收听 BBC 英语教学的“地道英语”节目。我是冯菲菲。

Rob

And I'm Rob! Now, for this programme, we are going to need two sounds! A slap... And, a bang...

Feifei

Very strange! A slap... And a bang...

Rob

Yes! It's a clue for our authentic English expression.

Feifei

Slap-bang – is that an expression?

Rob

It is when you want to describe something that is directly or exactly in a particular place. It's often used with the short phrase 'in the middle of something'.

Feifei

原来，在英式英语中，“slap-bang”可以用来描述某物“恰好、正好在某处”。“Slap-bang”通常和短语“in the middle of”连用，表示某物“不偏不斜，在正中央”。

Rob

And we are slap-bang in the middle of this programme, so let's have some examples.

Examples

He scored an amazing goal – the ball went slap-bang into the middle of the net!

I couldn't find my phone anywhere, and there it was – slap-bang in the middle of the table!

If you take the train to Edinburgh, you'll see the castle slap-bang in front of you when you come out of the station.

Feifei

你正在收听的是 BBC英语教学的“地道英语”节目。以上，我们一起学习了“slap-bang”这个说法的意思和用法。英国人在日常对话中，用“slap-bang”来描述某物“正好、恰好在某处”。

Rob

And you don't need to make the slap...Or bang... sound every time you say it!

Feifei

Well, Rob, I'm off to meet some friends at a pub which is slap-bang in the middle of town.

Rob

Oh, OK! Anybody I know?

Feifei

Err, just Neil, Roy, Sam and Georgina from the office.

Rob

And I'm not invited? Oh... Well, that's a bit of a slap in the face.

Feifei

'A slap in the face' – good phrase, Rob, meaning an insult that you weren't expecting. But, sorry. You're still not invited.

Rob

OK, then. I'll stay here and play with these sound effects. Hmm, bye!

Feifei

Bye, Rob.